

PER

T-39

CON

PÉRIODIQUES

AVRIL 14 1967

BIBLIOTHÈQUE  
DE MONTRÉAL

THÉÂTRE

15 MARS 1966  
VOL. 6 - No. 7



"Si Jolie" c'est son nom.  
La Ligne Automne-Hiver 65

## *Salon Claude Farjon Inc.*

Intercoiffure

Postiches, Parfumerie

1456 Drummond — VI 2-1887-8-9

Ouvert le lundi

---

## LA CINQUIÈME JOURNÉE MONDIALE DU THÉÂTRE

Le 27 mars le monde célébrera la journée du théâtre par des manifestations de toutes sortes: émissions de radio, de télévision, conférences, campagnes de presse, expositions de décors, costumes, affiches et, naturellement, en jouant "sur toutes les scènes du monde", avec l'enthousiasme que ne peut manquer de soulever un événement "primordial" dans la vie des peuples: la célébration, la consécration, la reconnaissance, le besoin, l'amour du théâtre. A ce sujet, qu'il nous soit permis de "donner une nouvelle" datée de l'an 336 de notre ère, et qui nous vient d'Athènes:

"Le Théâtre de Dionysos dont les Athéniens s'enorgueillissent à "juste titre, compte parmi les plus vastes et les mieux agencés du "monde. Pour les Fêtes, des représentations en plein air y sont don-  
"nées.

"Construit pour pouvoir abriter 30.000 spectateurs, ce théâtre "est si parfaitement conçu que la visibilité y est parfaite de toutes "les places. Selon l'habitude grecque, il se compose de trois parties: "une immense scène; les places où s'assoient les spectateurs et, sé-  
"parant les acteurs du public, un espace circulaire où se meut le "choeur, appelé orchestre, et qui occupe le centre de l'immense cons-  
"truction semi-circulaire. Les sièges des spectateurs s'étagent par "degrés tout le long du versant sud de l'Acropole.

"Les sièges du parterre sont en marbre ou en grès et ceux des "étages sont taillés dans la pierre et munis d'un rebord pour appuyer "les pieds.

---

---

"Comme ceux du Syracuse, de Sicyone et d'autres grandes cités, "le nouveau théâtre d'Athènes est construit dans un site magnifique.

"Les décors sont utilisés sur la scène seulement; l'orchestre demeure "nu et représente généralement une grande place où s'assemble le "peuple représenté par le chœur. Sur la scène, on emploie générale- "ment des décors tournants pour les changements rapides, mais en "général la mise en scène est fort simple, le lieu de l'action chan- "geant rarement.

"Une machinerie compliquée permet des effets d'illusion très "goûtés par le public, en particulier le vol dans les airs des Dieux et "des Héros; des cordes mues par des machines soulèvent les acteurs "et leur permettent d'harmonieux voyages dans l'espace.

"Le Théâtre de Dionysos a été construit pour remplacer l'ancien "théâtre de bois. Pour amortir la dépense énorme de ce gigantesque "édifice, il a été décidé de faire payer les entrées. Le Théâtre encaisse "ces sommes, mais en retour il paye un assez fort impôt à l'Etat qui, "à son tour, distribue des places gratuites aux citoyens peu fortunés." "—Extrait du "Journal du Monde"

Bien que ne possédant pas de théâtre de 30.000 spectateurs, le Canada en général et le Québec en particulier ont organisé de brillantes manifestations à l'occasion de cette cinquième journée mondiale du théâtre: la télévision, la radio, les journaux intervieweront les personnalités de la scène, les auteurs dramatiques, les artistes étrangers; des expositions permettront au public d'apprendre l'histoire du costume, les différentes conceptions du décor, l'art des affiches, les libraires offriront les chefs-d'oeuvre du théâtre classique et contemporain; écoles d'art dramatique, universités, collèges, troupes de théâtre amateur se rencontreront autour des tables rondes et vingt festivals d'un bout à l'autre du pays permettront au public et aux acteurs de célébrer la date du 27 mars, en "faisant du théâtre".

Mercedes Palomino

---



*Jean Perraud, Michelle Moris, Jean Dalmain, Jose Barrio, Françoise Lemieux, Réjean Roy, Arlette Sanders, Janine Sutto, Ulric Guttinguer, Robert Rivard.*

---

Le symbole  
d'une ère nouvelle...  
Le nouveau sigle de la



la banque qui compte  
le plus grand nombre  
de succursales au Québec

 Banque Canadienne Nationale

---

---

**MA BOUTIQUE ENRG.**

*Germaine Poulizac — Anne Shinnick*

Tissus tous genres • Importations

CR. 2-3907

5684 Ave du Parc

---



27 mars  
Journée mondiale  
du théâtre

Ce jour-là, je le passe cette année au Canada où je travaille à la mise en scène des "Trois Soeurs" de Tchekhov au Théâtre du Rideau Vert.

La Journée mondiale du théâtre est due à l'initiative de l'Institut international du théâtre, organisme affilié à l'UNESCO.

Son but est de favoriser le rapprochement des hommes de théâtre du monde entier. L'été dernier, à Tel-Tviv, en Israël, s'est tenu le troisième congrès de l'Institut qui a réuni des représentants de 48 pays. Les délégués français, anglais, russes, tchèques, américains ont évoqué les problèmes quotidiens auxquels les théâtres doivent faire face; ils ont également tenté de déterminer les moyens d'y attirer un public toujours plus nombreux. Leurs débats ont porté sur la formation des gens de théâtre et sur une conception plus profonde, plus juste et plus actuelle des oeuvres de Shakespeare. Le congrès a suscité beaucoup d'intérêt. Au terme des débats, les délégués ont conclu que seul le comédien qui communique directement avec le spectateur peut, grâce à la pensée et au tempérament qui l'animent, émouvoir le public et enrichir l'esprit. Et s'il apporte à sa tâche toute la rigueur dont il dispose, le spectateur ne se désintéressera jamais du théâtre.

La télévision et le cinéma sont, indubitablement, d'importantes acquisitions pour l'art de notre temps. Mais ils ne parviendront jamais à supplanter l'effet du contact direct entre le comédien et son public. Voilà la qualité la plus précieuse du théâtre mais aussi la source des problèmes difficiles qui confrontent les hommes de théâtre. La formation du goût du public est une des tâches essentielles du théâtre; tout y contribue: le choix des pièces du répertoire, celui des comédiens de la troupe, le style du jeu des acteurs, une conception intéressante du spectacle chez le metteur en scène.

Le 27 mars, avant le début du spectacle, dans de nombreux théâtres du monde, un comédien chevronné viendra devant le rideau et parlera au public de la signification de la Journée mondiale du théâtre. Chez nous, à Moscou, les théâtres, ce jour-là présenteront les meilleures pièces de leur répertoire. Des affiches spéciales collées aux murs de la ville annonceront aux passants qu'aujourd'hui les représentations sont dédiées à la Journée du théâtre.

Je suis à Montréal, loin de Moscou, et je voudrais exprimer les meilleurs souhaits aux gens de théâtre et aux spectateurs; je formule le voeu que cette journée soit véritablement un jour de fête et qu'elle puisse créer dans l'esprit des spectateurs un intérêt accru pour le théâtre.

I.M. RAEVSKY

Metteur en scène du MHAT (Théâtre d'Art de Moscou)



*Jean Dalmain — Janine Sutto*

---

# **croque monsieur**

comédie de MARCEL MITHOIS

---

Mise en scène: **Jean Dalmain**

Décor: **Aras**

Costumes: **François Barbeau**

---

## **DISTRIBUTION**

par ordre d'entrée en scène

Coco Baisos .....	Janine SUTTO
Auguste .....	Ulric GUTTINGUER
Jean .....	Roland GANAMET
Anna-Maria .....	Françoise LEMIEUX
Nicolas .....	Jean PERRAUD
Maggy Fauchois .....	Arlette SANDERS
Anatole Longvy .....	Robert RIVARD
Mademoiselle Valérie .....	Michelle MORIS
Monsieur Bécot .....	Jean DALMAIN
Pascal de Vontauban .....	Réjean ROY
L'Ambassadeur .....	José BARRIO

---

Il y aura deux entr'actes de dix minutes

---

Les bijoux sont de la Boutique "Claude Gala"  
Madame Janine Sutto est habillée par "Serge et Réal"  
Messieurs Jean Perraud et Réjean Roy par "NIK tailleur"  
Les fleurs sont de "Fleuriste Mimosa"  
Les photos de Guy Dubois  
Les décors ont été construits par Villemur et Dolbec  
Chefs électriciens — Georges Faniel — Gatien Payette  
Chefs machinistes — Pierre Selva — Louis Sarraillon  
Régisseurs — Nicole Pilon, Jean-Yves Laforce et  
Jean-Claude L'espérance  
Habilleuse — Hélène Delannoy  
Secrétariat — Marie-Thérèse Renaud  
Annonces programme — Jacqueline Cailloux  
Les pancartes sont de Graphikart  
réalisées par Yamamoto



**GraphikArt**

1411, rue crescent, suite 406,  
montréal 25, qué.,  
téléphone: 288-5267

studio d'arts graphiques  
maquettes de tout genre  
création de sigles et symboles  
les affiches, programmes et annonces  
du rideau vert sont réalisés  
par notre maison



*A l'arrivée à Dorval de M. Raevsky, il est reçu par Mesdames Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino, directrices du Théâtre du Rideau Vert, M. Guy Beaulne, directeur de Théâtre au Ministère des Affaires Culturelles du Québec, et M. Serge Visotsky, interprète.*



Quand  
"Les trois soeurs"  
rèpètent  
avec I.M. Raevsky

— Avant de commencer la lecture du chef-d'oeuvre de Tchékhouv, je vais vous demander une minute de silence!

Impressionnés, attentifs, un exemplaire de la célèbre pièce russe à la main, les acteurs faisant partie de la distribution sont assis en demi-cercle, face à Iosef Moisévitch Raevsky.

— Une minute de silence, parce que c'est la première fois de ma vie que je vais entendre "Les trois soeurs" en français.

On entendrait voler une mouche. Il est vrai que, pour les acteurs canadiens, c'est aussi la première fois de leur vie qu'ils seront dirigés par un metteur en scène du Théâtre d'Art de Moscou, dans la langue de Tchékhouv.

La lecture, l'explication minutieuse du caractère de chaque personnage prendront trois heures et demie.

— Il ne s'agit pas de "jouer" tel ou tel rôle, il faut le vivre vingt-quatre heures par jour et pendant les six semaines précédant la première. Vous ne pouvez plus penser à autre chose, vous ne pouvez plus être vous-mêmes.

---

---

Pendant que les comédiens lisent leurs répliques, on peut suivre sur les lèvres du metteur en scène, le texte russe qu'il connaît par coeur.

— Je peux vous aider à comprendre vos personnages, mais dès que vous "serez" Irina, Macha, André, etc... je ne pourrai plus "penser" pour vous, mais je regarderai vos yeux et je verrai exactement "qui" vous êtes, j'ai l'habitude.

Iosef Moïsevitch Raevsky connaît dans sa totalité, le théâtre de son pays. Pour lui, mettre en scène une pièce, c'est non seulement diriger les mouvements et le jeu des comédiens, c'est aussi en savoir le texte par coeur, en expliquer chaque phrase, chaque mot, chaque silence, "voir" son décor et ses accessoires dans les moindres détails, décrire chaque costume, chaque étoffe, le pli d'une robe, le nombre de boutons d'un uniforme. Iosef Moïsevitch Raevsky est un travailleur précis, définitif, absolu, exigeant, entier:

— On ne vit les "trois soeurs" qu'en oubliant tout le reste, la radio, la télévision, le hockey...

Iosef Moïsevitch Raevsky se met à rire. Il vient d'assister à sa première partie de hockey professionnel. Il adore ça!

Louise Darios

Interprète

---



Le Rideau Vert distribue la revue "THEATRE" à son aimable clientèle, avec ses hommages.

---

Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches,  
Et puis voici *Bellefleur*, qui ne vit que pour vous.

(Extrait de Green)  
Paul Verlaine

*Belle fleur* Marc Olivier-Brousseau

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle — 769-4589

---

MM. Robert Rivard et Roland Ganamet  
sont habillés par la  
Maison Sauvé Frères (57) Limitée



*A l'avant-scène  
de l'élégance...  
ce sont les vêtements signés Sauvé Frères*

**SAUVÉ FRÈRES LIMITÉE, 6554 St-Hubert (près Beaubien) 273-6392**

*"Le plus important spécialiste du vêtement pour hommes et garçons"*

---

---

Notre prochain spectacle



# Les trois Soeurs

de TCHÉKHOV

Mise en scène de  
**I. M. RAEVSKY**  
du Théâtre d'Art de Moscou

Décors: **Alexis Chiriaeff**

Costumes: **François Barbeau**

avec

Yvette BRIND'AMOUR — Denyse ST-PIERRE  
Nathalie NAUBERT — Hélène LOISELLE  
Benoit GIRARD — Gérard POIRIER  
Rose REY-DUZIL — Loic LE GOURIADEC  
André CAILLOUX — Claude PRÉFONTAINE  
Ronald FRANCE — Marcel RAVARY  
Louis AUBERT — Serge TURGEON

**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT**

---

*D'un continent à l'autre*

# **DARO VOYAGES**

*l'agence de l'élite*

24 rue Royale  
PARIS  
RIC-7729

1500 Stanley  
MONTREAL  
844-3908

Directeur: LOUIS COLLARD

---

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

**Anjou**  **QUÉBEC**

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

*PAUPIETTES DE VEAU*

*COQ AU VIN*

*CIVET DE LIEVRE*

Roger Lebert, prop.

Diplôme de maîtrise  
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

tél. CR. 2-4065 - CR. 2-4086

---

# Création Louise

Haute couture française

Spécialité: robe du soir et robe de mariée

4051 rue St-Denis

Téléphone: 288-6387

SUR RENDEZ-VOUS

---

## MME. S. CHIRO

Beauté Science Clinique d'esthétique dirigée par

**MME S. CHIRO**

Pharmacienne diplômée de l'Université de Bucarest

Esthéticienne Cosmétologue

**MME M. CHIRO**

Docteur en médecine diplômée de l'Université de Bucarest

Esthéticienne

acné, corrections esthétiques, épilation définitive  
peeling régénérateur, soins de la peau

2075 rue de La Montagne — 288-2903

---

## Mme Jean-Louis Audet

Directrice

Classes enfantines: Diction, Chant, Rythmique et Danse

Classes adultes: Phonétique, Expression orale, Art Dramatique

3959 St-Hubert

LA 1-6168

---

"THEATRE", revue du théâtre  
au Canada, est publié  
le 15 de chaque mois  
par le Rideau Vert Inc.

Rédacteur en chef:  
Loïc Le Gouriadec

Directrice:  
Mercedes Palomino

Administration et rédaction:  
4664 rue St-Denis — VI. 4-1795

Abonnement: \$2.00 par année  
Exemplaire \$0.25

Imprimé par  
Imprimerie Judiciaire Enrg.

LE RIDEAU VERT INC.

L'hon. Juge André Montpetit  
Président d'honneur:

Yvette Brind'Amour  
Présidente

Pierre Tisseyre  
Vice-président

Mercedes Palomino  
Secrétaire-trésorière

Directeurs:  
Loïc Le Gouriadec  
Paul Colbert  
Ernest Hébert

Vérificateurs:  
Raymond, Chabot, Martin,  
Paré & Cie

Représentant exclusif:  
Canadian Concerts & Artists

---

**Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de  
Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine  
de Montréal pour leur générosité à notre égard.**

**Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre  
canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)**

A propos de "CROQUE-MONSIEUR"  
C'est le nom d'un met savoureux!  
On en fait de vraiment fameux .

A la BRASSERIE

AV 400



CHEZ LELARGE



LA BRASSERIE



LE BON DE LA MER

André et Raymond Lelarge  
630 ouest Dorchester  
866-9506

Stationnement gratuit: le soir, après 5.30 p.m.

---

*Soyez plus belle ...*

## Yvonne Colin

ESTHETICIENNE - MASSEUSE  
(diplômée de Paris)

1199 Mackay, Montréal

UN. 6-5149

---



Rendez-vous des Gourmets  
2080 de la Montagne  
VI. 2-3481

Chez Grand-Mère:

Nos omelettes délicieuses

**NOTRE NOUVELLE SUCCURSALE**  
808 Ste-Catherine est  
VI. 2-3485

Son village Breton et  
son restaurant PROVENÇAL  
CHEZ FANNY

---



*Bon voyage!*

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE